

Návod k obsluze a záruka na skládací rehabilitační stoly
Instruction manual & warranty for portable massage tables



Děkujeme, že jste si vybrali produkty HABYS,
a gratulujeme k úspěšnému nákupu.
Připomínáme, že správné používání a údržba výrobků
zajišťuje plnou spokojenost s jejich používáním po mnoho let.

Thank you for choosing HABYS products
and congratulations on your purchase.
We recall that the proper use and maintenance
of the products ensure full satisfaction
of their use for many years.



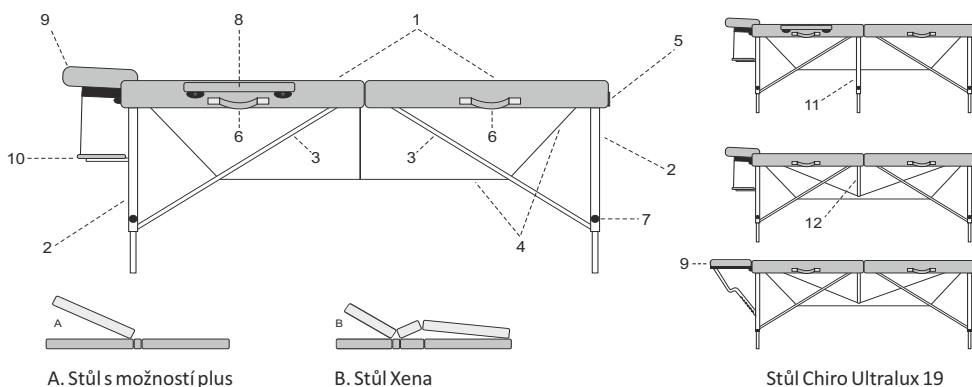
Číslo návodu k obsluze / User Manual number: 015/2022
Datum vydání Návodu k obsluze / User Manual release date: 26.07.2022



I. Použití

Skládací rehabilitační stoly umožňují fyzioterapeutovi správně, bezpečně a efektivně provádět rehabilitační procedury, fyzioterapii, fyzikální terapii, masáže, zaměřené na léčbu nebo zmírnění průběhu onemocnění a následků úrazů/hendikepů. Při použití v zdravotnických a lékařských ordinacích umožňují pacientům zaujmout správné držení těla pro efektivní a bezpečný zákrok nebo vyšetření. Konstrukce rehabilitačních stolů umožňuje fyzioterapeutovi snadný a plný přístup k pacientovi ze všech stran, díky čemuž všechny druhy ošetření přinášejí požadovaný efekt a zaručují vhodné podmínky pro provedení zákroku/vyšetření.

II. Konstrukce skládacích stolů



- | | |
|--|---|
| 1. Dřevěná deska stolu potažená čalouněním | 7. Matice |
| 2. Vnější nohy | 8. Loketní opěrky (doplňková možnost) |
| 3. Vzpěry vnějších nohou | 9. Podpěra hlavy |
| 4. Napnutí lanka (lankový systém) | 10. Police pod ramena |
| 5. Zámek kufru | 11. Vnitřní noha (pouze u vybraných stolů) |
| 6. Transportní madla | 12. Přídavná podpěra (pouze u Aero Stabila) |

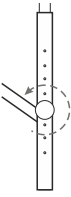
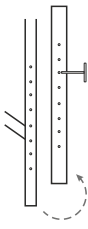
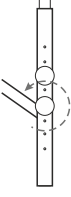
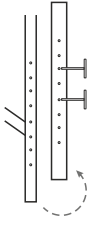
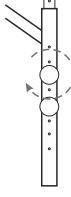
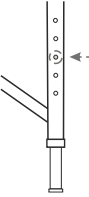
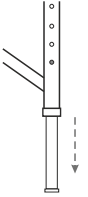
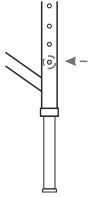
III. Obsluha

Pořadí rozkládání stolu:

1. Složený stůl představuje kufr.
2. Otevřete zámek (5).
3. Odkloňte desky stolu (1).
4. Vytáhněte příslušenství (8, 9, 10) z vnitřku stolu.
5. Rozložte nohy (2) maximálně ven.
6. Umístěte stůl na tvrdý a rovný povrch
(Před zatížením by měl být střed desky stolu nakloněn přibližně o 3 cm nahoru).
7. Zkontrolujte napnutí lankového systému (4).
8. Nastavte vhodnou výšku stolu podle tabulky „Nastavení výšky“.
9. Namontujte opěrku hlavy (9) a další příslušenství (8, 10).
10. Pohyblivá část stolu (A, B) se zvedne: uvolněním suchého zipu, zvednutím do požadované výšky.*
11. Pohyblivá část stolu (A, B) se spustí tak, že ji zvednete na maximum, následně spustíte a zajistíte suchým zipem.*

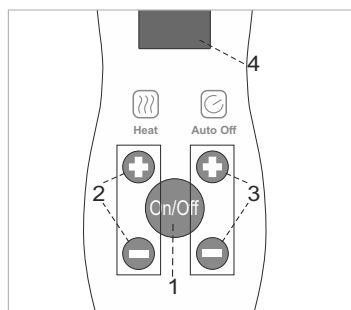
*platí pro stůl Xena a stoly s možností Plus

Tab. Nastavení výšky.

1	2	3	Stoly	Popis činností
			Xena, Gallo Plus, Panda, Panda Plus, Alba, Allora, Integral, Mila, Feldenkrais.	1. Odšroubujte matici. 2. Vyměňte pohyblivou nohu z upevňovacích šroubů, posuňte pohyblivou nohu do požadované polohy. 3. Zašroubujte matici.
			Bello One, Therma Top, Olivia.	1. Odšroubujte matice. 2. Vyměňte pohyblivou nohu z upevňovacích šroubů, posuňte pohyblivou nohu do požadované polohy. 3. Zašroubujte matice.
			Panda Al. Plus, Panda Al., Medmal, Allano One, Aero, Aero Plus, Aero Stabila, Stól do terapie Cranio - Sakralnej, Struktural, Chiro Ultralux 19, Smart, Feldenkrais Al.	1. Zatlačte pojistný kolík. 2. Posuňte pohyblivou nohu do požadované polohy. 3. Vytlačte kolík.

V. Vyhřívání deska*

1. Zapněte ohřev desky stisknutím tlačítka ON / OFF na dálkovém ovladači (1).
2. Nastavte požadovanou teplotu stisknutím tlačítek nacházejících se pod ikonou HEAT „+“ nebo „-“ (2), v rozsahu 1 až 10. Podložka se zahřeje na maximální teplotu 32°C.
3. Nastavte funkci automatického vypnutí stisknutím tlačítek nacházejících se pod ikonou AUTO OFF „+“ nebo „-“ (3) v rozsahu 1 až 10. Čísla představují počet hodin. Ve výchozím nastavení se ohřev vypne po 1 hodině. Pokud např. nastavíme 3, ohřev se automaticky vypne po 3 hodinách atd.



POZNÁMKY:

Pokud se ohřev desky automaticky vypne, můžete jej resetovat opětovným stisknutím tlačítka ON/OFF (1). Pokud se na displeji dálkového ovladače (4) rozsvítí písmeno „F“, odpojte dálkové ovládání od stolu a síťové zásuvky, počkejte alespoň 20 sekund a znovu jej zapojte.

* platí pro stůl Therma Top



VI. Uložení pacienta

Pacient se posadí na desku stolu a zaujme vhodnou horizontální polohu. Výše uvedené činnosti jistí masér, který pacientovi určí správnou polohu na stole a po ukončení ošetření pomáhá bezpečně sestoupit ze stolu.

VII. Skládání stolu

1. Vymontujte opěrku hlavy (9) a další příslušenství (8, 10) (je-li k dispozici).
2. Přesuňte stůl z pracovní polohy do sklopné (boční poloha na gumových nožičkách).
Složte vnější nohy, dbejte při tom na správnou polohu lanek a jejich upevňovacích částí.
3. Umístěte příslušenství dovnitř stolu, zavřete kufr zámek (5) a vložte kufr do povlaku (je-li k dispozici).

VIII. Údržba, čištění a dezinfekce konstrukce

1. **Lakované prvky.** K čištění se doporučuje používat přípravky neobsahující abraziva.
 2. **Dřevo, překližka.** Dřevěné nebo překližkové povrchy by se měly čistit měkkým, vlhkým hadříkem a otřít je do sucha. Nepoužívejte žádné chemické přípravky. Pozor! Dřevo jako přírodní surovina může mít rozdíly v uspořádání letokruhů, rozdíly v odstínech barev i přirozené prvky, jako jsou pruhy, tečky. Takové vlastnosti nejsou důvodem k reklamaci.
 3. **Čalounění.**
 - Je třeba se vyvarovat kontaktu čalounění stolu s oleji. K tomuto účelu by měl být použit potah odolný vůči působení olejů nebo voděodolná prostěradla.
 - Čalounění by mělo být používáno a skladováno mimo přímé zdroje ohně a tepla.
 - Čalounění by nemělo být vystaveno dlouhodobému slunečnímu záření.
 - Nepoužívejte: leštidla, vosky, spreje, silné detergenty, prostředky obsahující rozpouštědla, prostředky na čištění přírodní a ekologické kůže.
 - Skvrny způsobené oleji, krémy je nutné okamžitě odstranit jemným čistícím prostředkem (roztok teplé vody s šedým mýdlem) a měkkým hadříkem nebo houbou.
 - Každodenní nečistoty by měly být odstraněny jemným čistícím prostředkem, nejlépe šedým mýdlovým roztokem, houbou nebo měkkým kartáčkem. Nakonec vyčištěné místo otřete vlhkým hadříkem a následně vytřete do sucha.
 - Lokální, silnější znečištění by měly být odstraněny 25% roztokem etylalkoholu, jemně setřeny namočeným gázovým tamponem. Nakonec vyčištěné místo otřete vlhkým hadříkem a následně vytřete do sucha.
 - V případě potřeby dezinfikujte prostředky určenými k dezinfekci PVC a PU čalounění. Po dezinfekci čalounění před umístěním do potahu důkladně osušte a nechte zcela vyschnout. V opačném případě může dojít k trvalé změně barvy čalounění.
- Poznámka:** Před použitím jiného prostředku než jemného čistícího prostředku zkontrolujte působení na nenápadném místě a velmi pečlivě jej vyčistěte.

IX. Provozní poznámky

1. Stůl je určen pro vnitřní použití v suchých a uzavřených místnostech a pro ošetřování vždy pouze jedné osoby současně.
2. Není dovoleno: přenášet stůl s pacientem; prudce sedat na stůl (skákat na něj); sedat, klekat a opírat se na opěrce hlavy, policích a loketních opěrkách.
3. Při skládání stolu dbejte na uspořádání lanek. Vyhněte se přiskřípnutí lanka.
4. Stůl by měl být používán a skladován mimo přímé zdroje ohně a tepla.
5. Neexistují žádné kontraindikace používat výrobek pouze po splnění výše uvedených doporučení.
6. Jakýkoli vážný incident související s výrobkem by měl být oznámen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel a/nebo pacient své sídlo/bydliště.

X. Technické údaje

Stůl	Délka	Šířka	Výška nastavitelná v krocích	Rozměry po složení	Hmotnost bez příslušenství	Dynamická pevnost*	Statická pevnost**
Aero	165 cm	60 cm 70 cm	53-82 cm	82x60x14 cm 82x70x14 cm	10,0 kg 11,0 kg	350 kg	1400 kg
Aero Plus	168 cm	60 cm	53-82 cm	84x60x14 cm	13,1 kg	350 kg	1400 kg
Aero Stabila	165 cm	60 cm	53-82 cm	82x60x14 cm	10,5 kg	350 kg	1400 kg
Alba	180 cm	70 cm	64-92 cm	90x70x20 cm	15,7 kg	450 kg	1400 kg
Gallo Plus	200 cm	76 cm	63-92 cm	100x76x20 cm	19,9 kg	350 kg	1400 kg
Medmal	180 cm	60 cm 70 cm	62-91 cm	90x60x20 cm 90x70x20 cm	14,2 kg 15,5 kg	450 kg	1400 kg
Medmal (otvor pro obličej)	180 cm	70 cm	62-91 cm	90x70x20 cm	16,0 kg	450 kg	1400 kg
Panda	180 cm	60 cm 70 cm	64-92 cm	90x60x19 cm 90x70x19 cm	12,9 kg 14,3 kg	350 kg	1400 kg
Panda (otvor pro obličej)	180 cm	70 cm	64-92 cm	90x70x19 cm	14,0 kg	350 kg	1400 kg
Panda Al	180 cm	60 cm 70 cm	62-91 cm	90x60x19 cm 90x70x19 cm	12,2 kg 14,0 kg	350 kg	1400 kg
Panda Plus	180 cm	70 cm	64-92 cm	90x70x19 cm	17,1 kg	350 kg	1400 kg
Xena	180 cm	70 cm	64-92 cm	90x70x21 cm	20,5 kg	350 kg	1400 kg
Smart	184 cm	70 cm	61-82 cm	92x70x19 cm	13,8 kg	450 kg	1400 kg
Bello One II	180 cm	60 cm 70 cm	58-84 cm	92x62x20 cm 92x72x20 cm	13,2 kg 14,1 kg	350 kg	1400 kg
Therma Top	180 cm	70 cm	58-84 cm	92x72x20 cm	15,5 kg	350 kg	1400 kg
Olivia	184 cm	70 cm	60-86 cm	92x70x25 cm	16,4 kg	350 kg	1400 kg
Stůl pro Cranio - Sakrální terapie	200 cm	80 cm	65-94 cm	82x100x28 cm	19,7 kg	450 kg	1400 kg
Stůl pro Feldenkrais terapie Al	192 cm	80 cm	45-64 cm	97x83x20 cm	16,0 kg	450 kg	1400 kg
Stůl pro Feldenkrais terapie	192 cm	80 cm	45-64 cm	97x83x20 cm	18,7 kg	450 kg	1400 kg
Chiro Ultralux 19	170 cm	50 cm	45-72 cm	70x50x17 cm	9,4 kg	350 kg	1400 kg
Mila	183 cm	78 cm	64-92 cm	91x78x23,5 cm	15,6 kg	350 kg	1400 kg
Strukturální integrační Stůl Struktural	203 cm	102 cm	63-92 cm	103x102x25 cm	26,0 kg	450 kg	1400 kg
Strukturální integrační Stůl Integral	203 cm	102 cm	56-79 cm	103x102x25 cm	26,9 kg	450 kg	1400 kg

* Dynamická pevnost - měření prováděné s rovnoměrně rozloženou dynamickou zátěží, simulující zátěže vznikající při typické klasické masáži.

** Statická pevnost - měření prováděné při rovnoměrně rozloženém, stacionárním statickém zatížení.

XI. Legenda k piktogramům



Pozor



Maximální zatížení



Zdravotnický výrobek



Během skladování chráňte před vlhkostí a
promočením



Značka CE - výrobek vyhovuje požadavkům
Nařízení o zdravotnických prostředcích
2017/745/EU



Datum výroby



Název a adresa výrobce



Seznamte se s návodem k použití



1. Pro účely tohoto dokumentu:
 - a) „Výrobce“ znamená HABYS Společnost s ručením omezeným se sídlem v Jaslo, ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jaslo, zapsaná v rejstříku podnikatelů vedeném Okresním soudem v Rzeszówě, XII. obchodní oddělení Národního soudního rejstříku, s přiděleným číslem KRS: 0000513317, se základním kapitálem 10 750 000 PLN (slovy: deset milionů sedm set padesát tisíc zlotých), kapitál byl splacen v plné výši, NIP: 6852208438, REGON: 180186290.
 - b) „Kupující“ znamená konečného kupujícího zařízení vyrobeného Výrobce, a to jak spotřebitele, tak podnikatele.
 - c) „Distributor“ znamená subjekt, který na základě smlouvy s výrobcem prodává Zařízení v určené oblasti.
 - d) „Autorizované servisní středisko“ znamená výhradně servis provozovaný Výrobce nebo servis uvedený Výrobce provozovaný jeho Distributorem,
 - e) „Zařízení“ znamená movitou věc vyrobenou Výrobce, která je předmětem kupní smlouvy a na kterou se vztahuje předmětná záruka.
2. Výrobce zajišťuje kvalitní a efektivní provoz zařízení, na které je vydán záruční list, po dobu: 5 let na konstrukční prvky a 24 měsíců na čalouněné prvky.
3. Záruční oprava se nevztahuje na činnosti uvedené v návodu, které je Kupující povinen provést svépomocí (montáž Zařízení, údržba Zařízení apod.).
4. Odpovědnost v rámci záruky se vztahuje pouze na vady vzniklé v důsledku příčin souvisejících se Zařízením. Záruka se nevztahuje zejména na poškození vzniklá v důsledku nesprávného použití nebo použití v rozporu s návodem k použití, skladování, údržby nebo přepravy Zařízení, jak rovněž na barevné rozdíly mezi díly vystavenými a nevystavenými slunečnímu záření, působení chemických nebo abrazivních přípravků, znečištění ozduší nebo náhodná propichnutí a oděry, přítomnost skvrn nebo kroužků od mastných nebo barvicích látek (tuků, krémů, pleťových vod nebo olejů), trvalé zbarvení barvivy, jako jsou inkousty, permanentní fixy nebo jiná nepermanentní barviva použítá při výrobě oděvů (např. barviva používaná k výrobě modrých džínových oděvů).
5. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození Zařízení.
6. Kupující ztrácí práva vyplývající ze záruky v případě:
 - a) zjištění Výrobce, že zařízení bylo v záruční době opravováno mimo Autorizované servisní středisko,
 - b) provedení jakékoli konstrukční úpravy zařízení bez předchozího písemného souhlasu Výrobce,
 - c) používání Zařízení v rozporu s jeho zamýšleným účelem,
 - d) používání Zařízení po odhalení na něm konstrukční vady.
7. Bez ohledu na ztrátu záručních práv, popsanych výše v bodě 6, Výrobce rovněž neodpovídá za žádné škody na majetku nebo škody způsobené třetím stranám, které mohou být způsobeny používáním Zařízení, na které se vztahuje záruka.
8. Záruka nevylučuje ani neomezuje práva vyplývající z ručení za vady. Uplatněním práv ze záruky není dotčena odpovědnost prodávajícího vyplývající z ručení za vady. Uplatní-li Kupující práva ze záruky, zastaví se lhůta pro uplatnění práv vyplývajících z ručení za vady dnem oznámení vady Výrobci. Tato lhůta běží dále ode dne odmítnutí ze strany Výrobce plnit povinnosti vyplývající ze záruky nebo neúčinného uplynutí doby k jejich plnění.
9. Rozsah záruční ochrany je omezen na území země, ve které došlo k prodeji Zařízení.
10. Výrobce splní své závazky vyplývající ze záruky (odstranění závad nebo poškození konstrukce Zařízení vyplývající z důvodů souvisejících se Zařízením a zjištěných během záruční doby) bezplatně do 14 dnů od data dodání Zařízení výrobcí nebo Autorizovanému servisnímu středisku. V případě, že opravu zařízení nelze provést v uvedené lhůtě, bude Výrobce o výše uvedeném informovat Kupujícího a zároveň uvede důvody prodloužení a předpokládaný termín splnění uznané záruční žádosti.
11. Uplatnění záručních práv vyžaduje celkové (kumulativní) splnění čtyř podmínek:
 - a) předložení faktury s DPH, účtenky nebo jiného dokladu o koupi zařízení Kupujícím a dále fotodokumentace vadného Zařízení spolu se stručným popisem důvodů uplatnění reklamace,
 - b) nahlášení závady do 14 (čtrnácti) dnů od jejího zjištění,
 - c) doručení zařízení v originálním obalu na náklady výrobce na jeho adresu uvedenou výše v záručním listě nebo na adresu Autorizovaného servisního střediska,
 - d) označení místa dodání zařízení Výrobce po jeho opravě (s omezením na zemi, ve které bylo Zařízení zakoupeno).

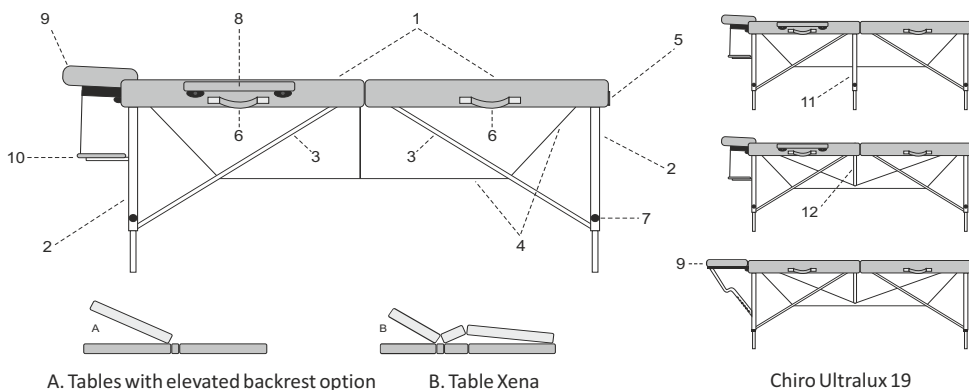
12. Záruční doba se prodlužuje o dobu trvání opravy, která se počítá ode dne dodání Zařízení výrobci nebo Autorizovanému servisnímu středisku, do data, kdy bylo Zařízení vráceno Kupujícímu.
13. Je povinností Výrobce nebo Autorizovaného servisního střediska definovat rozsah a způsob opravy Zařízení.
14. Záruka je omezena na opravu Zařízení. Výrobce si vyhrazuje právo vyměnit Zařízení za zařízení bez vad, pokud oprava přesáhne cenu Zařízení uvedenou v dokladu o koupi. V rámci záruky není Kupující oprávněn požadovat výměnu Zařízení za nové. Záruka se zejména nevztahuje na odpovědnost za ztráty nebo škody vzniklé Kupujícímu v souvislosti s tím, že nemůže Zařízení používat.
15. Výrobce nenese odpovědnost za žádné škody na Zařízení vzniklé při provádění přepravní služby přepravcem, dokud je Výrobce nepřevzme od přepravce.
16. Pokud byla přeprava Zařízení objednána Výrobcem, je Kupující povinen zkontrolovat technický stav Zařízení při jeho převzetí. Pokud Kupující zjistí, že zásilka nebo Zařízení v ní jsou poškozeny, je povinen:
 - a) neprodleně, nejpozději do 3 dnů ode dne převzetí zásilky, oznámit Výrobci poškození Zařízení, ke kterému došlo během přepravy, aby Výrobce mohl uplatnit reklamaci u přepravce a uplatnit s tím související reklamaci,
 - b) doručit Výrobci reklamační protokol sepsaný mezi Kupujícím a dopravcem.
17. Předpisy týkající se záruky obsažené v tomto dokumentu jsou jedinými a výhradními pravidly pro produkty společnosti HABYS Společnost s ručením omezeným.



I. Application

Portable rehabilitation tables enable the physiotherapist correct, safe and effective conduct of rehabilitation treatment, physiotherapy, physical therapy, massage, aiming at treating or alleviating the course of illnesses and the results of injuries /impairments. Used at the medical and doctor's offices, they allow patients to adopt the correct posture for conducting effective and safe treatment or examination. The construction of the rehabilitation tables enables the physiotherapist easy and complete access to the patient from each side, thanks to which all various treatments produce desired results and ensure proper conditions for the conduct of a treatment/examination.

II. Construction of the portable table



- | | |
|---|--|
| 1. Wooden table top covered with upholstery | 7. Knob |
| 2. External legs | 8. Armrests (accessories) |
| 3. External legs' spacers | 9. Headrest (accessories) |
| 4. System of cables | 10. Arms front shelf (accessories) |
| 5. Suitcase lock | 11. Internal leg (in selected tables only) |
| 6. Transport handles | 12. Support system (only in Aero Stabila) |

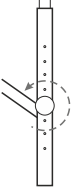
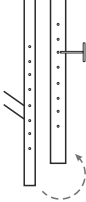
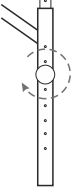
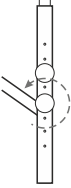
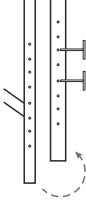
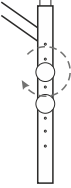
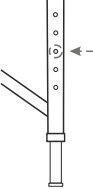
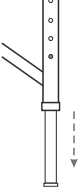
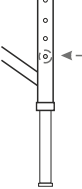
III. Operation

Sequence of unfolding the table:

1. Table in the folded condition constitutes a suitcase. Open the lock (5) and turn the table tops aside (1).
2. Draw out the equipment (8, 9, 10) from the table inside (if any).
3. Unfold the legs outside (2) maximally extended and put the table on a hard and even foundation. (Prior to loading the centre of the table top should be tilted up approx. 3 cm). In tables with three pairs of legs, inside legs 11 without load should be slightly raised off the ground and touch the ground when they are loaded.
4. Check the tension of the system of cables (4).
5. Set the appropriate table height – depending on the table model description of all the activities is present in the chart entitled "Height adjustment".
6. Install the headrest (9) and the remaining equipment (8, 10) (if any).
7. Lifting of the mobile part of the table (A, B) takes place by means of: releasing the hook and loop fastener, lifting on the required height.*
8. Lowering of the mobile part of the table (A, B) takes place by its maximum lifting and then lowering it down and securing by means of hook and loop fastener.*

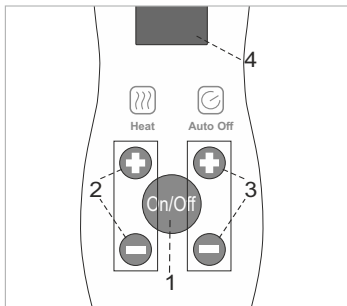
* regards table Xena and the tables with elevated backrest option

IV. Height adjustment

1	2	3	Tables	Description of activities
			Xena, Gallo Plus, Panda, Panda Plus, Alba, Allora, Integral, Mila, Feldenkrais.	1. Unscrew a knob. 2. Remove the mobile leg from the fixing screw, move the mobile leg to the chosen position. 3. Tighten the knob.
			Bello One, Therma Top, Olivia.	1. Unscrew a knobs. 2. Remove the mobile leg from the fixing screw, move the mobile leg to the chosen position. 3. Tighten the knobs.
			Panda Al. Plus, Panda Al., Medmal, Allano One, Aero, Aero Plus, Aero Stabila, Stół do terapii Cranio - Sakralnej, Struktural, Chiro Ultralux 19, Smart, Feldenkrais Al.	1. Drive in the locking pin. 2. Remove the mobile leg to the chosen position. 3. Drive out the locking pin.

V. Heated table top*

1. Turn on the table top heating by pressing the button ON/OFF on the remote control (1).
2. Set the requested temperature by pressing the buttons located below the HEAT '+' or '-' (2) , in the range from 1 to 10. Heated table top warms up to a maximum temperature of 32° C.
3. Set the auto-off function by pressing the buttons located below the AUTO OFF '+' or '-' (3), in the range from 1 to 10. The digits represent the number of hours. By default, the heating will turn off after 1 hour. If we set 3, for example, the heating will automatically switch off after 3 hours, etc.



NOTE:

When the heating in the tabletop switches off automatically, you can reset it by pressing the button ON / OF (1). If the letter 'F' displays on the remote control(4), disconnect the remote control from the table and the power supply, wait at least 20 seconds and reconnect it.

* regards table Therma Top



VI. Laying the patient

The patient sits at the table side onto the upholstered top and adopts a comfortable horizontal position. The above-mentioned activities are safeguarded by the massage therapist, who determines the correct position on the table for the patients, and after the finished treatment helps them get down safely from the table.

VII. Folding the table down

1. Dismount the headrest (9) and the remaining accessories (8, 10) (if any).
2. Reset the table from the working condition to the folding position (lateral position on the rubber feet). Fold the external legs paying attention to the correct location of the cables and their fastening parts.
3. Put the equipment inside the table, close the suitcase by means of lock (5) and Place the suitcase in the carry case (if any).

VIII. Disinfection, maintenance and cleaning

1. **Lacquered elements.** For cleaning products that do not contain abrasives are recommended.
2. **Wood, plywood.** Surfaces made of wood or plywood should be cleaned by means of soft damp cloth wiping them until dry. No chemical agents should be used. Notice! Wood as a natural raw material may have differences in the tree ring layout, differences in the shades as well as natural inserts like: streaks, dots. Such properties do not constitute a basis for a complaint.
3. **Upholstery.**
 - Avoid contact with oils. To do this, use oil-resistant or waterproof cover sheets.
 - Upholstery should be used and stored away from direct sources of fire and heat.
 - Upholstery should not be exposed to long-lasting sunlight.
 - Do not use: pastes, waxes, sprays, strong detergents, agents containing solvents, cleaning agents for natural leather.
 - Dirt from oils, creams must be immediately removed with a mild detergent solution (warm water with potassium soap solution) and a soft cloth or sponge.
 - Daily soiling should be cleaned with a mild detergent, preferably potassium soap solution with a sponge or soft brush. At the end, wipe the cleaned place with a damp cloth and then wipe dry.
 - Stronger spot soiling should be cleaned using a 25% solution of ethyl alcohol. Wipe gently with soaked gauze swab. At the end, wipe the cleaned place with a damp cloth and then wipe dry.
 - Disinfect if necessary disinfectants dedicated to PVC, PU upholsteries. After disinfecting the tabletop or the mattress with any disinfectant thoroughly dry up the upholstery before inserting it into the carrying case. Otherwise upholstery could be permanently stained.

Attention: Before using other agent than mild detergent you need to check its influence on the place out of eyeshot. Cleaning should be carried out carefully.

IX. Exploitation remarks

1. The table is intended for use inside the dry and closed rooms and for the treatment of one person only at a time.
2. It is unacceptable to shift the table along with a patient on it. Rapid sitting on the table (jumping on), sitting, kneeling and basing on the headrest, shelves and armrests is forbidden .
3. While folding and closing the table attention should be paid to avoid snapping the cables.
4. The table should be used and stored far away from the direct sources of fire and heat.
5. Only after meeting the above recommendations there are no contraindications to use the product.
6. Each serious incident related to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

X. Technical data

Table	Length	Width	Adjustable height	Dimensions after folding	Weight without accessories	Dynamic resistance*	Static resistance**
Aero	165 cm	60 cm 70 cm	53-82 cm	82x60x14 cm 82x70x14 cm	10,0 kg 11,0 kg	350 kg	1400 kg
Aero Plus	168 cm	60 cm	53-82 cm	84x60x14 cm	13,1 kg	350 kg	1400 kg
Aero Stabila	165 cm	60 cm	53-82 cm	82x60x14 cm	10,5 kg	350 kg	1400 kg
Alba	180 cm	70 cm	64-92 cm	90x70x20 cm	15,7 kg	450 kg	1400 kg
Gallo Plus	200 cm	76 cm	63-92 cm	100x76x20 cm	19,9 kg	350 kg	1400 kg
Medmal	180 cm	60 cm 70 cm	62-91 cm	90x60x20 cm 90x70x20 cm	14,2 kg 15,5 kg	450 kg	1400 kg
Medmal (wycięcie na twarz)	180 cm	70 cm	62-91 cm	90x70x20 cm	16,0 kg	450 kg	1400 kg
Panda	180 cm	60 cm 70 cm	64-92 cm	90x60x19 cm 90x70x19 cm	12,9 kg 14,3 kg	350 kg	1400 kg
Panda (wycięcie na twarz)	180 cm	70 cm	64-92 cm	90x70x19 cm	14,0 kg	350 kg	1400 kg
Panda AI	180 cm	60 cm 70 cm	62-91 cm	90x60x19 cm 90x70x19 cm	12,2 kg 14,0 kg	350 kg	1400 kg
Panda Plus	180 cm	70 cm	64-92 cm	90x70x19 cm	17,1 kg	350 kg	1400 kg
Xena	180 cm	70 cm	64-92 cm	90x70x21 cm	20,5 kg	350 kg	1400 kg
Smart	184 cm	70 cm	61-82 cm	92x70x19 cm	13,8 kg	450 kg	1400 kg
Bello One II	180 cm	60 cm 70 cm	58-84 cm	92x62x20 cm 92x72x20 cm	13,2 kg 14,1 kg	350 kg	1400 kg
Therma Top	180 cm	70 cm	58-84 cm	92x72x20 cm	15,5 kg	350 kg	1400 kg
Olivia	184 cm	70 cm	60-86 cm	92x70x25 cm	16,4 kg	350 kg	1400 kg
Cranio - Sacral	200 cm	80 cm	65-94 cm	82x100x28 cm	19,7 kg	450 kg	1400 kg
Feldenkrais AL	192 cm	80 cm	45-64 cm	97x83x20 cm	16,0 kg	450 kg	1400 kg
Feldenkrais	192 cm	80 cm	44-60 cm	97x83x20 cm	18,7 kg	450 kg	1400 kg
Chiro Ultralux 19	170 cm	50 cm	45-72 cm	70x50x17 cm	9,4 kg	350 kg	1400 kg
Mila	183 cm	78 cm	64-92 cm	91x78x23,5 cm	15,6 kg	350 kg	1400 kg
Struktural	203 cm	102 cm	63-92 cm	103x102x25 cm	26,0 kg	450 kg	1400 kg
Integral	203 cm	102 cm	56-79 cm	103x102x25 cm	26,9 kg	450 kg	1400 kg

*Dynamic resistance - measurement made with an evenly distributed dynamic load, simulating the tensions that occur during a typical classical massage.

**Static resistance - measurement made with an evenly distributed, fixed static load.

XI. Meaning of pictographs



Attention



Keep dry during storage



Manufacturer's name and address



Maximum load



CE mark - product compliance with the requirements of the Medical Devices Regulation (MDR) 2017/745/EU



See the instruction manual for use



Medical device



Date of manufacture



1. For the purposes of the guarantee:
 - a) "Manufacturer" refers to HABYS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (Limited Liability Company) with its registered seat in Jasło, ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasło, entered into the Register of Entrepreneurs kept by the District Court in Rzeszów, XII Commercial Division of the National Court Register, with the assigned KRS number: 0000513317, with the share capital in the amount of PLN 10.750.000 (ten million seven hundred fifty thousand zlotys), the capital has been fully paid up, NIP: 6852208438, REGON: 180186290.
 - b) "Buyer" refers to the final Buyer of the equipment, manufactured by the Manufacturer, including both the consumer and the entrepreneur.
 - c) "Distributor" refers to an entity that, under an agreement with the Manufacturer, sells the Equipment in a designated area.
 - d) "Authorized Service Centre" refers only to a service held by the Manufacturer or a service indicated by the Manufacturer and held by its Distributor,
 - e) "Equipment" refers to a movable item, manufactured by the Manufacturer, being the subject of the sales and to which the said warranty applies.
2. The manufacturer ensures good quality and efficient operation of the equipment for which the warranty card has been issued, for the period of: 5 years for constructional elements and 2 years for upholstered elements.
3. The guarantee repair does not include the activities provided for in the manual, which the Buyer is obliged to perform on his own (installation of the Equipment, maintenance of the Equipment, etc.).
4. Liability under the guarantee covers only defects resulting from causes inherent in the Equipment., In particular, the guarantee does not cover any damage resulting from improper or inconsistent use, storage, maintenance or transport of the Equipment, as well as colour differences between the parts exposed and not exposed to solar radiation, the influence of chemical or abrasive agents, atmospheric pollution or accidental punctures and abrasions, the presence of stains or rings from greasy or dyeing substances (fats, creams, lotions or oils), permanent staining with dyes such as inks, permanent markers or other non-permanent dyes used in the production of clothing (e.g. dyes used to make blue jeans).
5. The guarantee does not cover any mechanical damage to the Equipment.
6. The buyer loses the guarantee rights in the event of:
 - a) the Manufacturer states that the Equipment was repaired by entity other than the Authorized Service,
 - b) making any design modifications to the Equipment without the prior written consent of the Manufacturer,
 - c) using the Equipment contrary to its intended use,
 - d) using the Equipment after revealing any defect in it.
7. Regardless of the loss of the guarantee rights, described above, in point 6, the Manufacturer shall not be liable for any damage to property or caused to third parties, which may be caused by the use of the Equipment covered by the guarantee.
8. The guarantee does not exclude or limit the rights resulting from the warranty for defects. Exercising the rights under the guarantee does not affect the seller's liability under the warranty for defects. If the Buyer exercises the rights under the guarantee, the time limit for the exercise of the rights under the warranty for defects is suspended on the date the Manufacturer is notified of the defect. The period runs further from the date of the Manufacturer's refusal to perform the obligations arising from the guarantee or the ineffective expiry of the time for their performance.
9. The scope of the guarantee coverage is limited to the territory of the country in which the Equipment was sold.
10. The Manufacturer shall perform its obligations under the guarantee (removal of defects or damage to the structure of the Equipment arising from reasons inherent in the Equipment, and disclosed during the guarantee period) free of charge within 14 days from the date of delivery of the Equipment to the Manufacturer or the Authorized Service Centre. If the repair of the Equipment cannot be performed within the above-mentioned period, the Manufacturer shall inform the Buyer of the above, and also indicate the reasons for the delay and the expected date of fulfilment of the recognized guarantee request.

11. The use of the guarantee rights requires the total (cumulative) fulfilment of four conditions:
 - a) presenting a VAT invoice, receipt or other proof of purchase of the equipment to the Manufacturer, photographic documentation of the defective Equipment, together with a brief description of the reasons for submitting a guarantee claim,
 - b) reporting the defect within 14 (fourteen) days of its detection,
 - c) delivering the Equipment in original packaging at the expense of the Manufacturer, to the address indicated above in the guarantee card or to the address of the Authorized Service Centre,
 - d) designation of the place where the Manufacturer delivers the equipment after repairing it (limited to the country in which the Equipment was purchased).
12. The guarantee period is extended for the duration of the repair, starting from the date of delivery of the Equipment to the Manufacturer or to the Authorized Service Centre, to the date on which the Equipment was returned to the Buyer.
13. The responsibility of the Manufacturer or the Authorized Service Centre is to define the scope and the method of repairing the Equipment.
14. The guarantee is limited to the repair of the Equipment. The Manufacturer reserves the right to replace the Equipment with a non-defective one, if the repair exceeds the price of the Equipment indicated in the proof of purchase. Under the guarantee, the Buyer shall not be entitled to demand that the Equipment be replaced with a new one. The guarantee, in particular, does not cover liability for losses or damages incurred by the Buyer in connection with the fact that one is not able to use the Equipment.
15. The Manufacturer shall not be liable for any damage to the Equipment caused during the performance of the transport service by the delivery company until it is collected by the Manufacturer from the delivery company.
16. If the shipment of the Equipment was ordered by the Manufacturer, the Buyer is obliged to check the technical condition of the Equipment upon its receipt. If the Buyer finds that the Equipment has been damaged during the transport, the Buyer is obliged to:
 - a) immediately, not later than within 3 days from the date of receipt of the shipment, notify the Manufacturer of any damage to the Equipment that occurred during transport, in order to enable the Manufacturer to submit a complaint to the delivery company and pursue related claims,
 - b) provide the Producer with a complaint report drawn up between the Buyer and the delivery company.
17. The guarantee regulations contained in this document are the sole and exclusive guarantee rules for HABYS limited liability products.





Další jazykové verze jsou k dispozici na:
Other language versions available here:



www.habys.com/warrantymanuals

HABYS Sp. z o.o.
ul. Produkcyjna 16, 38-200 Jasło, PL
tel.: +48 887 766 115, info@habys.pl

www.habys.pl

